

Présenté par



Parc national
du Mont-Orford

PROGRAMME

Winterreise : Sly & Godin

Vendredi **28 juillet**
19 h 30 Salle Gilles-Lefebvre

Philippe Sly, baryton-basse
Olivier Godin, piano



[Click here for the program in English](#)



MOT DU PRÉSIDENT DU
CONSEIL D'ADMINISTRATION
M. Michel Bernier

Chers festivaliers,

Nous sommes heureux de partager avec vous cette saison estivale tout à fait exaltante!

Cette année, Orford Musique célèbre l'œuvre du légendaire Franz Schubert. Ce compositeur faisait preuve d'un dévouement extraordinaire quand il s'agissait de pratiquer et de partager son art. Il est ainsi devenu une grande source d'inspiration pour tous les musiciens qui ont suivi et il continue de l'être à ce jour. Je vous l'assure : cet été sera truffé de moments inoubliables! Je suis heureux que nous puissions partager tout ceci ensemble.

Merci aux instances gouvernementales, aux partenaires de nos concerts ainsi qu'aux donateurs, qui nous permettent de mettre la musique à la portée de tous.

Bon concert à tous!



MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL
ET ARTISTIQUE
M. Wonny Song

Cher public,

Chaque année, nous avons le plaisir d'accueillir des artistes incroyables qui nous font vivre des expériences de concerts hors du commun. Je suis ravi de vous annoncer que cette édition du Festival ne fait pas exception! Vous avez l'occasion de plonger dans l'univers fascinant de Schubert en compagnie de musiciens louangés à l'international pour la qualité de leurs performances.

Avec le soutien de nos partenaires et des municipalités environnantes, nous poursuivons également notre tradition des concerts gratuits qui vous permettront de découvrir les meilleurs talents de la relève.

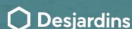
Je vous souhaite, pendant ce festival, de faire des découvertes qui nourriront votre imagination et qui vous donneront aussi envie de partager la splendeur intemporelle de la musique avec les personnes autour de vous.

Bonne saison estivale!



en collaboration avec

présente



FESTIVAL ORFORD MUSIQUE

Visitez le orford.mu pour voir tous les concerts et événements du Festival Orford Musique 2023



PHILIPPE SLY

Le baryton-basse franco-canadien Philippe Sly a acquis une reconnaissance internationale pour sa « belle sonorité épanouie et sa présence magnétique sur scène » (San Francisco Chronicle). M. Sly a remporté le premier prix du prestigieux Concours Musical International de Montréal, le grand prix des Auditions du Conseil National du Metropolitan Opera, et a reçu le prix du Concert de l'année en musique romantique, postromantique et impressionniste lors de la 16^e cérémonie annuelle du Gala des prix Opus.

En 2022-2023, M. Sly fera ses débuts à l'Opernhaus Zürich pour *Lakmé* (Nilakantha) et au Bayerische Staatsoper pour *Semele* (Cadmus) et retournera au Wiener Staatsoper pour *Don Giovanni* (Leporello). Sur scène, il se produira avec le New York Philharmonic pour la *Passion selon saint Matthieu* et avec le Centre national des Arts (Canada) pour le *Requiem* et la *Messe en do mineur* de Mozart.

La saison dernière, il a fait ses débuts à l'Opéra de Québec dans *Don Giovanni* (rôle-titre) et au Festival de Matsumoto dans *Le nozze di Figaro* (rôle-titre) et est retourné au Wiener Staatsoper pour *Le nozze di Figaro* (rôle-titre) et *Don Giovanni* (Leporello). En concert, il s'est produit dans la *Passion selon saint Matthieu* avec l'Orchestre de St. Luke's, et dans la *Passion selon saint Jean* et le *Requiem* de Mozart avec Les Violons du Roy. Au cours de la saison 2020-2021, il a fait ses débuts au Wiener Staatsoper dans *Le nozze di Figaro* et il est retourné performer avec l'Orchestre Métropolitain et Les Violons du Roy pour leurs galas annuels.



OLIVIER GODIN

Récemment nommé directeur artistique de la Fondation Arte Musica et de la Salle Bourgie à Montréal, le pianiste, chef d'orchestre et organiste Olivier Godin mène une brillante carrière de concertiste, de chambriste et de pédagogue au Canada et à l'étranger. En récital, il a collaboré avec de nombreux artistes lyriques tels que Frédéric Antoun, Marc Boucher, Julie Boulianne, Gordon Bintner, Russell Braun, Donna Brown, Thomas Dolié, Étienne Dupuis, Antonio Figueroa, Julie Fuchs, Karina Gauvin, Marie-Nicole Lemieux, François Le Roux, Sylvia Schwartz et bien d'autres. Il s'est produit dans de nombreux festivals canadiens et à l'étranger.

Olivier Godin a enregistré une trentaine de disques salués par la critique internationale, dont des intégrales des mélodies de Poulenc, Fauré, Duparc, Dutilleux, un disque de mélodies et d'œuvres pour piano de Jolivet, les œuvres complètes pour deux pianos de Rachmaninov, les *Liebeslieder-Walzer* de Brahms ainsi qu'un disque solo des œuvres pour piano d'Émile Pessard (première mondiale).



FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Winterreise, D. 911

- I. Gute Nacht (Bonne nuit)
- II. Die Wetterfahne (La Girouette)
- III. Gefrorene Tränen (Larmes figées)
- IV. Erstarrung (Solidification)
- V. Der Lindenbaum (Le Tilleul)
- VI. Wasserflut (L'Eau des inondations)
- VII. Auf dem Flusse (Sur le fleuve)
- VIII. Rückblick (Recul)
- IX. Irrlicht (Feu follet)
- X. Rast (Pause)
- XI. Frühlingstraum (Rêve de printemps)
- XII. Einsamkeit (Solitude)
- XIII. Die Post (La Poste)
- XIV. Der greise Kopf (La vieille Tête)
- XV. Die Krähe (La Corneille)
- XVI. Letzte Hoffnung (Dernier espoir)
- XVII. Im Dorfe (Dans le village)
- XVIII. Der stürmische Morgen (Le Matin tempétueux)
- XIX. Täuschung (Tromperie)
- XX. Der Wegweiser (Le Panneau indicateur)
- XXI. Das Wirtshaus (L'Auberge)
- XXII. Mut (Courage)
- XXIII. Die Nebensonnen (Les trois soleils)
- XXIV. Der Leiermann (Le Joueur de vielle à roue)

Paola Deteix

Médiatrice, pianiste et étudiante en musicologie

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Franz Schubert naît à Vienne dans une famille peu aisée dont le père est enseignant. Il apprend le violon et le piano avec son père et son frère, et un maître de chapelle lui enseigne la théorie musicale et l'orgue. La famille visite souvent des voisins possédant un clavier, où le jeune Franz laisse aller son imagination. Il commence à composer à 13 ans.

La musique de Schubert est la charnière entre le style de l'époque classique (de 1750 à 1820 environ) et celui de l'époque romantique (de 1820 à 1900 environ). Alors que la première époque glorifie la clarté et la rationalité (pensez à la musique épurée de Mozart ou Haydn), la deuxième renie la rationalité abstraite au profit d'une sensibilité introspective (pensez au style débordant d'émotions de Schumann ou Chopin). La musique de Schubert est sentimentale, mais contenue, souvent inspirée par la nature.

Bien que timide, Schubert était constamment entouré d'un cercle d'amis : tous artistes et passionnés de littérature. Ce groupe de jeunes excentriques l'appelaient taquinement « *Schwammerl* » (« champignon »), en raison de sa petite taille et sa corpulence. Ils l'hébergeaient et promouvaient sa musique très activement, avant comme après sa mort.

Dessin d'une Schubertiade par Moritz von Schwind, 1865.



Cette image d'un compositeur entouré de camarades fidèles est en opposition avec notre vision idéalisée du génie de la musique classique! Schubert figure ainsi dans de multiples dessins et peintures : jouant de la

musique lors de fêtes de salons privés, appelées Schubertiades, durant lesquelles on discutait de sujets actuels et d'art. On pouvait aussi y entendre les *lieder* du compositeur, de courtes chansons pour piano et voix, mettant en musique des poèmes en allemand. Ceux-ci deviennent très populaires à Vienne et font sa renommée. À partir de 1823, la vie de Schubert est entachée

par une maladie, qu'on croit avoir été la syphilis. Il meurt en 1828, à seulement 31 ans, laissant derrière lui un répertoire d'œuvres époustouflant.

D'après les témoignages de ses amis, Schubert composait spontanément sur des menus de restaurant et des coins de table. La musique lui venait à l'esprit naturellement et continuellement. Après seulement 31 ans de vie, la liste de ses compositions comprend plus de 600 *lieder*, des messes et œuvres sacrées, des opéras, dix symphonies (dont deux incomplètes), des ouvertures orchestrales et des pièces concertantes pour violon et orchestre.

SCHUBERT, *Winterreise*

Le cycle *Winterreise* ou « Voyage d'hiver » en français, est une série de 24 chansons allemandes appelées *lieder*. Il est rare de pouvoir entendre l'entièreté du « Voyage d'hiver » en concert, mais c'est ce que vous proposez le chanteur **Philippe Sly** et le pianiste **Olivier Godin**. Ce concert permet ainsi une immersion dans le voyage dramatique imaginé par le poète allemand Wilhelm Müller et mis en musique par Franz Schubert. Ce dernier composa ce cycle en 1827, peu avant sa mort. Schubert, qui n'avait que 30 ans, était alors malade et dépressif. Son état d'esprit fait écho aux poèmes de Müller, qui évoquent la solitude. Chaque *lied* décrit une partie du voyage d'un homme au cœur brisé.

1. Bonne nuit

Le voyageur souhaite bonne nuit à sa bien-aimée, qu'il quitte lors d'une nuit d'hiver. Ils étaient heureux au printemps, mais « aujourd'hui le monde est gris ». « Étranger je suis venu, Étranger je repars » : ainsi commence son voyage d'hiver.

2. La girouette

Amer, le voyageur entend tourner la girouette sur la maison de sa bien-aimée et la compare avec la jeune fille aux sentiments inconstants. Il conclut, sarcastique, « pourquoi se soucieraient-ils de ma peine? Leur enfant est un riche parti. »

3. Larmes gelées

Le voyageur réalise qu'il pleure, ses larmes tièdes gelant avec le froid. Leur tiédeur le surprend : « pourtant vous jaillissez de [...] ma poitrine ardente et brûlante, comme si vous vouliez faire fondre la glace de tout l'hiver! »

4. Engourdissement

Le cœur du voyageur se fige au fil de ses pas dans la neige : « Lorsque mes douleurs se seront tuées, qui alors me parlera d'elle! Mon cœur est comme éteint, et dedans, sa froide image est figée. »

5. Le tilleul

Le voyageur pense nostalgiquement au tilleul du portail de la maison de sa bien-aimée. L'arbre sur lequel il s'endormait et gravait des mots d'amour est maintenant bien loin, et le vent souffle sur son visage.

6. Torrent

Le torrent de larmes du voyageur est absorbé par les flocons de neige au sol. Le voyageur s'adresse à la neige qui fondra et deviendra un ruisseau : « Tu traverseras la ville [...] là est la maison de ma bien-aimée. » Dans ce *lied*, le piano imite les pas fatigués du voyageur.

7. Sur la rivière

La rivière qui était si animée est maintenant calme et gelée. Comme le cœur du voyageur, les eaux tumultueuses de la rivière sont maintenant figées. On croirait entendre les battements de cœur au piano.

8. Regard en arrière

Le voyageur est si pressé de quitter la ville qu'il trébuché et perd son souffle. La musique devient plus douce, car il se remémore son arrivée : « c'est tout autrement que tu m'as accueilli, toi ville de l'inconstance! [...] Les tilleuls ronds étaient en fleurs [...] et les yeux d'une jeune fille brillaient. »

9. Feu follet

Le voyageur est attiré dans des rochers par un feu follet, mais ne s'inquiète pas à l'idée de se perdre. « Nos joies, nos peines, tout ça est un jeu de feu follet! » Ce lied termine sombrement : « Je serpente tranquillement vers le bas, chaque fleuve atteindra la mer, et chaque peine sa tombe. »

10. Repos

Il trouve refuge dans une petite maison de charbonnier et c'est seulement en se reposant que le voyageur sent sa fatigue et sa peine : « Toi aussi, mon cœur [...] c'est seulement dans le calme que tu sens le ver qui, avec une brûlante piqûre, se met à remuer! »

11. Rêve de printemps

Le voyageur rêve à sa bien-aimée et est réveillé périodiquement par le croassement des corbeaux. La musique aussi alterne entre des passages tendres et le brusque retour à la réalité du voyageur. Il demande désespérément : « Quand tiendrai-je en mes bras ma bien-aimée? »

12. Solitude

Le voyageur reprend son chemin, mais le beau temps matinal le fait se sentir encore plus mal : « Ah! que le monde est lumineux! Lorsque les tempêtes faisaient encore rage, je n'étais pas si misérable. »

13. La poste

Le voyageur entend le son du cor annonçant l'arrivée de la poste. Il devient nerveux à l'idée de demander au postier des nouvelles de la ville de sa bien-aimée. Il s'exclame à chaque strophe « Mein Herz! » (« mon cœur ») et le piano imite les battements de son cœur.

14. La tête grise

La neige sur ses cheveux donne au voyageur l'impression qu'il a vieilli. Il est déçu lorsqu'il réalise que la neige fond. Sur un ton morose, il explique redouter sa jeunesse : « que de chemin encore jusqu'au cercueil! »

15. *Le corbeau*

Un corbeau suit le voyageur depuis qu'il a quitté la ville. Sur un ton doux et sombre, il lui demande : « Veux-tu dire que bientôt de mon corps tu feras ta pâture? » Il lui promet qu'il ne marchera pas beaucoup plus longtemps.

16. *Dernier espoir*

Le voyageur regarde les feuilles d'un arbre. « Je regarde une seule feuille, et y accroche mon espoir. [...] Et si la feuille vient à tomber au sol, l'espoir hélas m'abandonne; je tombe aussi moi-même sur le sol, et pleure sur la tombe de l'espoir. »

17. *Au village*

Le voyageur traverse un village endormi et réfléchit cyniquement : « Nombre d'entre eux rêvent à ce qu'ils n'ont pas [...] et dès le lendemain tout a disparu ». Le piano entonne une mélodie légère, évoquant les rêves des dormeurs.

18. *Le matin tempétueux*

Le jour se lève de nouveau, sur une tempête hivernale qui satisfait l'esprit dérangé de notre voyageur : « comme la tempête a déchiré les habits gris du ciel! [...] C'est ce que j'appelle un matin bien accordé à mon humeur! »

19. *Illusion*

Le voyageur hallucine une lumière attirante. Il voit dans cette lumière une maison chaleureuse « avec à l'intérieur un cœur aimant ». Il s'exclame amèrement : « Mon lot, c'est seulement l'illusion! »

20. *Le panneau indicateur*

Le voyageur ignore les panneaux indiquant les villages et les chemins communs. Il refuse le repos et préfère les chemins isolés. Il conclut sombrement : « Je dois suivre une route d'où encore personne n'est revenu. »

21. *L'auberge*

Le voyageur abattu décide de faire une halte dans une auberge, mais toutes les chambres sont occupées : « Je suis faible à tomber par terre, et blessé à mort. Ô impitoyable estaminet, pourtant tu me repousses? Alors donc poursuivons, allons-y, ma fidèle canne! »

22. *Courage!*

Le voyageur connaît un soudain regain de confiance et d'énergie. Cet enthousiasme est toutefois empreint d'un brin de folie : « S'il n'y a pas de dieu sur terre. Nous sommes nous-mêmes les dieux! »

23. *Le parhélie*

Le voyageur voit un parhélie; un effet d'optique qui donne l'impression de voir trois soleils. Il leur parle de manière cryptique : « Ah, vous n'êtes pas mes soleils! Regardez-en un autre dans les yeux! Oui, récemment j'en avais aussi trois; maintenant les deux meilleurs sont tombés. Que seulement le troisième m'abuse! Et je serai mieux dans le noir. »

24. *Le joueur de vielle*

Le voyageur rencontre un vieillard, pieds nus dans la neige, jouant une vielle à roue, ignoré des passants et entouré de chiens grognant. L'épopée du voyageur se conclut alors qu'il s'adresse au vieillard : « Merveilleux vieil homme, devrais-je partir avec toi? Veux-tu pour mes chants tourner ta vielle? »



RÉSIDENCES ARTISTIQUES À ORFORD MUSIQUE

Nous offrons maintenant la possibilité aux artistes de profiter de nos installations pour travailler sur leurs prochains projets!

Découvrez en quoi Orford Musique est un lieu propice à la création artistique.

Visitez le orford.mu

MERCI À NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel

Collaborateur



Nos partenaires



NOTRE ÉQUIPE

Wonny Song
DIRECTEUR GÉNÉRAL
ET ARTISTIQUE

Hélène Daneau
DIRECTRICE DES
COMMUNICATIONS ET DU
SERVICE AUX CLIENTÈLES

Annie Charlebois
COORDONNATRICE DES
COMMUNICATIONS

Camille Gagnon-Larivière
AGENTE DES
COMMUNICATIONS

Tanya Murphy
CRÉATRICE DE CONTENU

Camille Dutil-Hubert
ADJOINTE AUX SERVICES À LA
CLIENTÈLES ET ADMINISTRATIFS

Julianne Hogan
PRÉPOSÉE À LA BILLETTERIE

Jérémi Desbiens
CHEF CUISINIER

Jean-Daniel Breton
Champoux
SOUS-CHEF

Charlotte Dumont
CUSINIÈRE

Louise Babineau
AIDE DE CUISINE

Justine St-Onge
AIDE DE CUISINE

Lucas Carrier
AIDE DE CUISINE

Simon Provost
AIDE DE CUISINE

Benjamin Sicard
AIDE DE CUISINE

Sophie Cusson
DIRECTRICE DES OPÉRATIONS
ARTISTIQUES ET DE L'ÉDUCATION

Paola Deteix
STAGIAIRE EN MÉDIATION DE
LA MUSIQUE

Caroline Gaulin
COORDONNATRICE À L'ÉDUCATION

Chris Ka Long Au
SOUTIEN À LA VIE ÉTUDIANTE

Geneviève Martin
SOUTIEN À LA VIE ÉTUDIANTE

Justine Grondin
SOUTIEN À LA VIE ÉTUDIANTE

Louis-Félix Gagnon
SOUTIEN À LA VIE ÉTUDIANTE

Bruno Verde
COORDONNATEUR DES OPÉRATIONS
ARTISTIQUES

Stéphanie L'Italien
ADJOINTE AUX OPÉRATIONS
ARTISTIQUES

Louis-Benoît Caron
ADJOINT AUX PRESTATIONS
ARTISTIQUES

Jean-François Côté
ADJOINT AUX PRESTATIONS
ARTISTIQUES

Samuel Pomerleau-Poulin
RÉGISSEUR

Françoise Parent
DIRECTRICE DES RESSOURCES
FINANCIÈRES, HUMAINES ET
MATÉRIELLES

Caroline Houle
COORDONNATRICE AUX
RESSOURCES HUMAINES ET AUX
APPROVISIONNEMENTS

Maryse Duschesneau
TECHNICIENNE EN ADMINISTRATION

Danny Leblanc-Anctil
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE

Marc Beaudoin
COORDONNATEUR À LA
MAINTENANCE

Francine Jeanson
PRÉPOSÉE À LA MAINTENANCE ET À
L'ENTRETIEN

Groupe Probex
ENTRETIEN MÉNAGER

CONSEIL D'ADMINISTRATION

M. Michel Bernier
PRÉSIDENT

M. Serge Carreau
VICE-PRÉSIDENT

M. Roger Noël
VICE-PRÉSIDENT

M. Pierre Bernard
TRÉSORIER

M. Jean A. Savard
SECRÉTAIRE

Mme Geneviève
Cayouette
ADMINISTRATRICE

M. Hugues G. Richard
ADMINISTRATEUR

M. Pierre J. Deslauriers
ADMINISTRATEUR

M. Yves Leduc
ADMINISTRATEUR

M. Mathieu Cardinal
ADMINISTRATEUR

Mme Monique Desroches
ADMINISTRATRICE

M. Wesley Olsen
ADMINISTRATEUR

BÉNÉVOLES

Alan Albright	Louise Gagnon	Robert Michon
Nicole Andrée Lussier	Louise Galarneau	Nicole Paquette
Francine Archambault	Jocelyne Giraldeau	Pierre Paquette
Manon Aubert	Lise Gosselin	Christiane Parchet
Rachèle Beaudoin	Lucie Gratton	Richard Poirier
Pierrette Bédard	Micheline Gratton	Benoite Proteau
Suzanne Bernier	Elisabeth Graveline	Jean Roberge
Dyane Bernier	Paul Gravrand	Suzanne Roberge
Claire Bouchard	Georgette Gregoire	Marie Robert
Monique Boucher	Daniel Labonté	Carole Roy
Manon Brault	Sylvie Larkin	Lise Saint-Arneault
Denise Brodeur	Marie-Claude Latourelle	Françoise Sanders
Jean Chailler	Clément Lavoie	Nicole Ste-Marie
Constance Chailler	Line Lavoie	Élisabeth Têtu
Marcel Champoux	Renée Lemieux	Carole Thibault
Dominique Chartier	Robert Leroux	Françoise Thouin
Suzanne Chiasson	Dominique Loyer	Raymonde Tremblay
Gaetan Demers	Cathy MacDonald	Lavoie
Louise Ducharme	Hélène Maltais	Marie-Josée Turcotte
Lucie Ducharme	Denis Marchand	Janice Wong
Florent Duchesne	Jean Marquis	Diane Bérubé
Catherine Fleury	Madeleine Masson	Yvan Aird
Sallis Friedemann	Labonté	Linda Lavoie
Louise Gagné	Pierrette Ménard	

Orford Musique tient à remercier ses bénévoles de leur implication.


À PROPOS D'ORFORD MUSIQUE

Orford Musique est un organisme de bienfaisance où la nature et la culture sont en parfaite symbiose, ce qui crée un cadre propice à l'épanouissement artistique. La mission de l'organisme est de stimuler la créativité des musiciens à leurs débuts et pendant le développement de leur vie professionnelle. Par ses activités multidisciplinaires, Orford Musique participe activement au développement et au rayonnement de la région.

Célébrez la musique

Desjardins, fier partenaire du Festival Orford Musique 2023.

Que chaque note jouée vous transporte dans un monde d'émotions. Bon festival!

 @desjardinscoop

 @caisselacmemphremagog

 **Desjardins**
Caisse du Lac-Memphrémagog

ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UDES

L'un des plus grands diffuseurs
de musique de concert en Estrie!

- 200 jeunes musiciens talentueux
- Plusieurs ensembles et un orchestre symphonique
- Près de 100 concerts et récitals chaque année

USherbrooke.ca/musique

 UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE



UN GRAND MERCI À NOS DONATEURS

50 000 \$ ET PLUS

Desmarais, Paul Jr. et Hélène

Fondation J.A. DeSève

The Bannerman Foundation

30 000 \$ À 49 999 \$

Fondation Christian Vachon

The Azrieli Foundation

10 000 \$ À 29 999 \$

Banque nationale du Canada

Bernier, Michel

Canimex

Corporation Fiera Capital

Fondation Aqueduc

Fondation J.A. Bombardier

Fondation Libermont

Fondation Sibylla Hesse

1 000 \$ À 9 999 \$

Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac

Beaudoin, Adrienne

Bernard, Pierre

Bernier, Claude

BRP

Carreau, Serge

Cogeco Communications Inc

Collette, Maurice

Dudemaine, Céline

Durand Kobrynsky, Nicole

Fondation Famille Wood

Fondation Festival du Lac

Fondation RBC

Massawippi Inc

Fondation Pierre Desmarais Belvédère

Gagné, Pierre-Yves

Gestion Jica

Lamoureux, Lorraine

Les Grands explorateurs

Mingus Software

Penny, Louise

Petrone Architecture

Richard, Hugues

Ross, George

Royer, Raymond

The Lloyd Carr-Harris Foundation

Zeller Family Foundation

Merci à ceux et celles qui parrainent un stagiaire de l'Académie cette année : Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac, Adrienne Beaudoin, Claude Bernier, Céline Dudemaine, Pierre Bernard, Roger Desbiens, Norelkys Blazekovic, Louise Penny et George Ross.





A WORD FROM THE PRESIDENT
OF THE BOARD OF DIRECTORS
M. Michel Bernier

Dear Festival Goers,

We are delighted to share this exciting summer season with you!

This year, Orford Music celebrates the works of the legendary Franz Schubert. This composer showed extraordinary dedication to practicing and sharing his art. He became a great source of inspiration for all the musicians who followed and he continues to be so to this day. I assure you, this summer will be full of unforgettable moments! I'm honoured that we can share all this together.

Thank you to our government agencies, concert partners and donors, who support our efforts to make music accessible for all.

Enjoy the concert!



A WORD FROM THE EXECUTIVE
AND ARTISTIC DIRECTOR
M. Wonny Song

Dear Audience,

Every year we have the pleasure of hosting incredible artists who provide us with extraordinary concert experiences. I am delighted to announce that this year's Festival is no exception! You will have the opportunity to delve into the fascinating world of Schubert, led by musicians internationally renowned for the quality of their performances and artistry. With the support of our partners and the surrounding municipalities, we also continue our tradition of free concerts, helping you discover the finest rising stars.

I hope you'll join me in these moving experiences in the company of our Festival's amazing artists. You're sure to discover new things that will nourish your soul and make you want to share the timeless beauty of music with everyone around you.

Have a wonderful summer season!

PHILIPPE SLY

French-Canadian bass-baritone Philippe Sly has gained international recognition for his “beautiful, blooming tone and magnetic stage presence” (San Francisco Chronicle). Mr. Sly is the first prize winner of the prestigious Concours Musical International de Montréal, a grand prize winner of the Metropolitan Opera National Council Auditions, and was awarded Concert of the Year in Romantic, Post-Romantic and Impressionist Music at the 16th annual ceremony of the Gala des prix Opus.

In 22/23 Mr. Sly will debut at Opernhaus Zürich for Lakmé (Nilakantha) and the Bayerische Staatsoper for Semele (Cadmus) and return to the Wiener Staatsoper for Don Giovanni (Leporello). On the concert stage he will appear with the New York Philharmonic for St. Matthew Passion and National Arts Centre (Canada) for Mozart’s Requiem and Mass in C Minor.

Last season he debuted with Opéra de Québec for Don Giovanni (title role), and the Matsumoto Festival in Le nozze di Figaro (title role) and returned to the Wiener Staatsoper for Le nozze di Figaro (title role) and Don Giovanni (Leporello). On the concert stage he appeared in St. Matthew Passion with Orchestra of St. Luke’s, and St. John Passion and Mozart Requiem with Les Violons de Roy. In the 20/21 season, he made his debut at the Wiener Staatsoper in Le nozze di Figaro and returned to perform with the Orchestre Métropolitain and Les Violons du Roy for their annual Galas.



ARTISTS

Recent performances include the world premiere of Stafylakis' *Into Oblivion* with the Winnipeg Symphony Orchestra; Mozart's *Requiem* with Vancouver Symphony; Bach's *Christmas Oratorio* with Orchestre symphonique de Montréal conducted by Yannick Nézet-Séguin and the Gulbenkian Orchestra (Portugal); Handel's *Messiah* with the University Musical Society; and Mozart *Mass in C Minor* with National Arts Centre (Canada) and Maison Symphonique de Montreal. Additionally, he returns to the Paris Opera (Garnier) for productions of *Don Giovanni* and *Così fan tutte* as well as performances of Schubert's *Winterreise* with Le Chimera Project.

OLIVIER GODIN

Recently appointed artistic director of the Arte Musica Foundation and of the Salle Bourgie in Montréal, the pianist, conductor and organist Olivier Godin leads a brilliant career as a concert artist, chamber musician and educator in Canada and abroad. He has given recitals alongside several lyrical artists including Frédéric Antoun, Pascale Beaudin, Marc Boucher, Julie Boulianne, Gordon Bintner, Russell Braun, Donna Brown, Thomas Dolié, Étienne Dupuis, Antonio Figueroa, Julie Fuchs, Karina Gauvin, Hélène Guilmette, Wolfgang Holzmaier, Aline Kutan, Dominique Labelle, Marie-Nicole Lemieux, François Le Roux, Michèle Losier and Sylvia Schwartz. He has performed in several Canadian festivals as well as abroad. Among his many recordings are the complete songs of Poulenc, Fauré, Duparc, Dutilleux, an album of melodies and piano works by Jolivet, Rachmaninoff's complete works for two pianos, Brahms *Liebeslieder-Walzer* as well as a solo album of the world premiere of Émile Pessard's works for piano. He has given master classes for singers and pianists in Canada, the United States, Mexico, France, and Sweden. Professor at the Conservatoire de musique de Montréal since the age of 25, Olivier Godin still teaches as a vocal coach and was the director of the opera studies for almost 15 years and teacher for 20 years. He also taught at the Schulich School of Music of McGill University as a Master Coach and professor of French lyric diction. He participates in numerous summer academies as a vocal coach and vocal accompaniment teacher for pianists. In 2017, he cofounded the Académie Vocale Internationale de Lachine with his colleague Richard Turp.

PROGRAM NOTES

Paola Deteix

Mediator, pianist and Musicology student

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Franz Schubert was born in Vienna, into a poor family whose father was a schoolmaster. He learned to play the violin and the piano with his father and brother. He learned music theory and how to play the organ with the parish church organist. The family often visited neighbors who owned a keyboard on which Schubert let his imagination run wild. He started composing at the age of 13.

Schubert's music bridges the Classical era (1750 to 1820) and the Romantic period (c. 1829 - 1900). The former glorified simplicity and rationality (think of the refined music of Mozart or Haydn). The latter dismissed abstract rationality in favour of introspective sensibility (like the exuberantly emotional styles of Schumann and Chopin). Schubert's music is sentimental yet contained, often inspired by nature.

Although he was a shy person, Schubert was constantly in the company of friends, all artists and lovers of literature. This group of young eccentrics nicknamed him "Schwammerl" (which signifies mushroom), due to his short and stout build. They housed him and actively promoted his music, even after his death.



Drawing of a Schubertiade by Moritz von Schwind, 1865.

This image of a composer surrounded by his faithful friends is quite the opposite of our idealized vision of the classical music genius. Schubert is portrayed this way in several drawings and paintings, playing music

at private salon parties named "Schubertiades," where people would gather to discuss current topics and art. The composer would also play his lieder, which are short songs for voice and piano written by setting German poetry to music. These songs became very popular in Vienna and made him famous. From the year 1823 on, however, Schubert's life was clouded with sickness, believed to have been syphilis. He died in 1828 at the young age of 31, leaving behind an extraordinary repertoire.

According to his friends' stories, Schubert would compose spontaneously on restaurant menus and table corners. Music came to him naturally and continuously. In only 31 years, his list of compositions includes more than 600 lieder, masses and church compositions, operas, ten symphonies (two of which are incomplete), orchestral overtures, and concertante pieces for violin and orchestra.

SCHUBERT, *Winterreise*

"*Winterreise*," or "*Winter Journey*" in English, is a series of 24 German songs called *lieder*. It is rare to be able to hear the entirety of the "*Winter Journey*" in concert, but that is what singer **Philippe Sly** and pianist **Olivier Godin** are offering. This concert provides an immersion into the dramatic journey imagined by German poet Wilhelm Müller and set to music by Franz Schubert. Schubert composed this song cycle in 1827, shortly before his death. Schubert was only 30 years old at the time and suffering from sickness and depression. His state of mind resonates with Müller's poems, which evoke solitude. Each lied describes a part of a man's journey with a broken heart.

1. Good Night

The traveler wishes his beloved goodnight before leaving her on a winter's night. In Spring, they had been happy, but "now the world is so desolate." "I arrived a stranger, a stranger I depart." And so his winter journey begins.

2. The Weathervane

The traveler listens bitterly to the weathervane turning on his beloved's house and compares it to her inconsistent feelings. At the end, he sarcastically asks "Why should they care about my grief? Their daughter is a rich bride."

3. Frozen Tears

The traveler notices that he has been crying, his warm tears frozen by the cold. Their tepidness surprises him: "And yet you well up, so scaldingly hot, from your source within my heart, as if you would melt all the ice of winter."

4. Numbness

The traveler's heart freezes with every footstep in the snow. "When my sorrows are still, who will speak to me of her? My heart is as dead, her image coldly rigid within it."

5. The Linden Tree

The traveler thinks back nostalgically to the linden tree by the gate of his beloved's house. The tree on which he used to rest and carve words of love is now far away, and the wind blows on his face.

6. Flood

The traveler's torrent of tears is absorbed by the snowflakes on the ground. The traveler addresses the melting snow, which will turn into a stream: "With it you will flow through the town, [...] there will be my sweetheart's house." In this lied, the piano imitates the weary footsteps of the traveler.

7. On the River

The once lively river is now calm and frozen. Like his heart, the turbulent waters of the river are now frozen. One could almost hear the traveler's heartbeat in the piano.

8. Backward Glance

The traveler is in such a hurry to leave the town that he stumbles and loses his breath. The music becomes softer as he recalls the moment he first arrived: "How differently you received me, town of inconstancy! [...] The round linden trees blossomed, [...] and, ah, a maiden's eyes glowed."

9. Will-o'-the-Wisp

The traveler is drawn into the rocks by a will-o'-the-wisp, but does not worry about the idea of getting lost. "Our joys, our sorrows – all are a will-o'-the wisp's game." This lied ends somberly: "I calmly wend my way; every river will reach the sea; o, will reach its grave."

10. Rest

He finds refuge in a small charcoal burner's house, and it is only when resting that the traveler feels his fatigue and sorrow: "You too, my heart, [...] in this calm you now feel the stirring of your serpent, with its fierce sting."

11. Dream of Spring

The traveler dreams of his beloved and is periodically awakened by the cawing of crows. The music also alternates between tender passages and the abrupt return to the traveler's reality. Desperately, he asks "When shall I hold my love in my arms?"

12. Loneliness

The traveler resumes his journey, but the beautiful morning weather makes him feel even worse: "Alas, that the world is so bright! When storms were still raging, I was not so wretched."

13. The Post

The traveler hears the sound of the horn announcing the arrival of the mail. He becomes nervous at the thought of asking the postman for news of his beloved's town. With each verse, he exclaims "Mein Herz!" ("my heart"), and the piano imitates the beating of his heart.

14. The Grey Head

The snow on his hair gives the traveler the impression that he has aged. He is disappointed when he realizes that the snow is melting. In a gloomy tone, he explains his dread of his youth: "How far it is still to the grave!"

15. The Crow

A crow has been following the traveler since he left town. In a soft and dark tone, he asks, "Do you intend soon to seize my body as prey?" He promises the crow that he won't walk much longer.

16. Last Hope

The traveler gazes at the leaves of a tree. «I look at one such leaf and hang my hopes upon it; [...] Ah, and if the leaf falls to the ground my hopes fall with it; I, too, fall to the ground and weep on the grave of my hopes.»

17. In the Village

The traveler passes through a sleeping village and cynically reflects, "people sleep in their beds, dreaming of many a thing they do not possess, [...] And tomorrow morning all will have vanished." The piano plays a light melody, evoking the dreams of the sleepers.

18. The Stormy Morning

The day dawns again, with a winter storm that satisfies the troubled mind of our traveler: "How the storm has torn apart the grey mantle of the sky! [...] This is what I call a morning after my own heart.

19. Illusion

The traveler hallucinates an alluring light. He sees in this light a warm house "a beloved soul within." He exclaims bitterly, "Even mere delusion is a boon to me!"

20. The Signpost

The traveler ignores signs indicating villages and common paths. He refuses to rest and prefers isolated roads. He concludes darkly, "I must travel a road from which no man has ever returned."

21. The Inn

The weary traveler decides to make a stop at an inn, but all the rooms are occupied: "I am weary to the point of collapse, I am fatally wounded. Pitiless tavern, do you nonetheless turn me away? On, then, press onwards, my trusty staff!"

22. Courage!

A sudden surge of confidence and energy overtakes the traveler. However, this enthusiasm is tinged with a hint of madness: "If there is no God on earth, then we ourselves are gods!"

23. The Mock Suns

The traveler sees a parhelion, an optical effect that gives the impression of three suns. He cryptically addresses them: "Alas, you are not my suns! Gaze into other people's faces! Yes, not long ago I, too, had three suns; now the two best have set. If only the third would follow, I should feel happier in the dark."

24. The Hurdy-Gurdy Player

The traveler encounters an old man, barefoot in the snow, playing a hurdy-gurdy, ignored by passersby and surrounded by growling dogs. The traveler's journey comes to a close as he addresses the old man: "Strange old man, shall I go with you? Will you turn your hurdy-gurdy to my songs?"



**Complice du
Festival Orford Musique**



**hydro
quebec
.com**